Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś powiedziałby zły niewolnik ten w sercu jego zwleka pan mój przyjść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśliby jednak ten zły sługa powiedział w swoim sercu: Mój pan zwleka,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdyby zaś rzekł zły sługa ów w sercu jego: Zwleka mój pan,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś powiedziałby zły niewolnik ten w sercu jego zwleka pan mój przyjść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli jakiś zły sługa powiedziałby w swoim sercu: Mój pan zwleka z przyjściem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli powie ten zły sługa w swoim sercu: Mój pan zwleka z przyjściem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby rzekł on zły sługa w sercu swojem: Odwłacza pan mój z przyjściem swojem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśliby rzekł on zły sługa w sercu swoim: Długo pan mój przyść omieszkiwa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz jeśli taki zły sługa powie sobie w duszy: Mój pan się ociąga [z powrotem],
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśliby zaś ów zły sługa rzekł w sercu swoim: Pan mój zwleka z przyjściem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś taki zły sługa powiedziałby sobie w duchu: Mój pan opóźnia swój powrót,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz jeśli zły sługa pomyśli sobie: «Mój pan opóźnia się»
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli natomiast ów zły sługa powie sobie: Mój pan zwleka,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdyby zaś taki sługa był nieodpowiedzialny i myślał sobie: "Mój pan chyba nieprędko wróci",
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz jeśli jakiś zły sługa powie sobie w myśli: Pan mój odwleka swoje przyjście -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А коли скаже той злий раб у своїм серці: Мій пан бариться,

[1)] <x>470 25:5</x>; <x>650 10:37</x>; <x>680 3:4</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeliby zaś rzekłby zły niewolnik ów w sercu swoim: Zwleka czas mój utwierdzający pan,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśliby ów zły sługa powiedział w swoim sercu: Zwleka mój Pan z przyjściem,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli jednak ten sługa jest niegodziwy i mówi sobie: "Mój pan się nie śpieszy",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ale gdyby ów zły niewolnik rzekł w swoim sercu: ’Mój pan zwleka’
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdyby jednak ten sługa pomyślał sobie: